

 <b>YOUTHWIN THROUGH ECONOMIC PARTICIPATION</b>	 <b>UNIMUS</b> <i>A University for the Excellence</i>
<p><b>PARTNERSHIP AGREEMENT BETWEEN USAID YOUTHWIN THROUGH ECONOMIC PARTICIPATION PROJECT (USAID YEP PROJECT) AND UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SEMARANG (UNIMUS) ON IMPLEMENTATION OF FINANCIAL LIFE SKILLS TRAINING PROGRAM</b></p>	<p><b>PERJANJIAN KEMITRAAN ANTARA PROYEK PEMUDA JAYA MELALUI PARTISIPASI EKONOMI USAID (PROYEK USAID YEP) DAN UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SEMARANG (UNIMUS) TENTANG PELAKSANAAN PROGRAM PELATIHAN KETERAMPILAN HIDUP BERBASIS KEUANGAN</b></p>
NUMBER: 029/YEP-MOU/UNIMUS/5/2019	NOMOR: 029/YEP-MOU/UNIMUS/5/2019
NUMBER: 2804/UNIMUS/DN/2019	NOMOR: 2804/UNIMUS/DN/2019
<b>BACKGROUND</b>	<b>LATAR BELAKANG</b>
USAID YouthWin through Economic Participation Project or USAID YEP Project and Universitas Muhammadiyah Semarang or UNIMUS agree to enter into a formal partnership agreement based on the foundation of mutual trust for the mutual benefit and development of the two institutions and to equip Indonesia's most vulnerable youth with training and opportunities needed to participate and benefit from Indonesia's growing economy.	Proyek Pemuda Jaya Melalui Partisipasi Ekonomi USAID atau selanjutnya disebut Proyek USAID YEP dan Universitas Muhammadiyah Semarang atau UNIMUS setuju untuk mengadakan perjanjian kemitraan formal berdasarkan pada dasar rasa saling percaya untuk saling menguntungkan dan pengembangan kedua lembaga dan untuk membekali pemuda Indonesia yang paling rentan dengan pelatihan dan peluang yang dibutuhkan untuk berpartisipasi dan manfaat dari pertumbuhan ekonomi Indonesia.
<b>PARTNERSHIP AGREEMENT</b>	<b>PERJANJIAN KEMITRAAN</b>
This Partnership Agreement ("Agreement") is signed in Semarang, Central Java on Thursday, 27 June 2019 between: the USAID YouthWin Through Economic Participation, hereafter referred to USAID YEP Project and Universitas Muhammadiyah Semarang, hereinafter referred to UNIMUS.	Perjanjian Kemitraan ("Perjanjian") ini ditandatangani di Semarang, Jawa Tengah pada hari Kamis, 27 Juni 2019 antara: Pemuda Jaya Melalui Partisipasi Ekonomi USAID, untuk selanjutnya disebut Proyek USAID YEP dan Universitas Muhammadiyah Semarang, untuk selanjutnya disebut UNIMUS.
THE PARTIES commence this agreement to work in partnership and support the implementation of Financial Life Skills Training Program, hereafter referred to FLSTraining.	KEDUA BELAH PIHAK, memulai perjanjian kemitraan ini untuk bekerja bersama dan mendukung pelaksanaan Program Pelatihan Keterampilan Hidup Berbasis Keuangan, yang selanjutnya disebut Pelatihan FLS.
<b>ARTICLE I PURPOSE</b>	<b>PASAL I TUJUAN</b>
The purpose of the Partnership Agreement is to facilitate efforts to equip P&V youth with Financial Life Skills which therefore will improve their employability skills as well as their skill in managing their personal finance and thus can open up greater opportunities for them to have a better life, career, or business.	Tujuan dari Perjanjian Kemitraan ini adalah untuk memfasilitasi upaya-upaya untuk membekali kaum muda yang kurang mampu secara ekonomi dan rentan (Poor and Vulnerable – P&V) dengan Keterampilan Hidup Berbasis Keuangan yang akan meningkatkan keterampilan kerja serta keterampilan mereka dalam mengelola keuangan pribadi, dan dengan demikian dapat membuka peluang yang lebih besar bagi mereka untuk memiliki kehidupan, karier, atau bisnis yang lebih baik.

sin  
fir

R

ARTICLE 2 SCOPE	PASAL 2 RUANG LINGKUP
<p>This partnership covers the following areas:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The implementation of Trainer Development Program;</li> <li>2. Promotion effort to expand the FLS training of youth;</li> <li>3. Joint effort on Monitoring and Evaluation;</li> <li>4. Development of lesson learnt and best practice on the implementation of FLS training.</li> </ol>	<p>Ruang lingkup perjanjian kemitraan ini mencakup:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Implementasi Program Pengembangan Pelatih FLS;</li> <li>2. Upaya promosi untuk memperluas pelatihan FLS bagi kaum muda;</li> <li>3. Upaya bersama dalam Monitoring dan Evaluasi;</li> <li>4. Membangun pembelajaran berdasarkan pengalaman dan praktik terbaik dalam mengimplementasikan Pelatihan FLS.</li> </ol>
ARTICLE 3 DUTIES AND RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES	PASAL 3 TANGGUNG JAWAB PARA PIHAK
<p>(1) The USAID YEP Project, taking into account availability of budget and personnel, intends to assume the following responsibilities:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Provide and disseminate FLS Training curriculum for partner institutions;</li> <li>b) Conduct training of trainers to ensure there are sufficient trainers for the FLS Training;</li> <li>c) Provide follow up support after Training of Trainers (TOT) through coaching and mentoring to increase the trainers' skills in delivering activity-based learning principle;</li> <li>d) Provide assessment tools to be used by partner institutions to measure improved knowledge, skills and attitude amongst trained students/trainees;</li> <li>e) Document, introduce and provide assistance for the implementation of Good Practices model related to this cooperation, and/or other models that are relevant to the purpose and objectives of this cooperation.</li> </ol> <p>(2) UNIMUS, taking into account availability of funds, personnel and program objective, intends to assume the following responsibilities:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Provide human resources who will be in charge as facilitators/trainers to deliver the FLS Training;</li> <li>b) Conduct and integrate FLS Training of Youth at the respective institution;</li> <li>c) Facilitate data collection quantitative and qualitative to monitor and evaluate FLS Training implementation;</li> <li>d) Provide feedback on how to improve the FLS Training curricula at the end of intervention.</li> </ol>	<p>(1) Proyek USAID YEP, dengan mempertimbangkan ketersediaan anggaran dan SDM, berkeinginan untuk mengambil tanggung jawab sebagai berikut:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Menyediakan dan mendiseminasi kurikulum Pelatihan FLS untuk institusi mitra;</li> <li>b. Melaksanakan Pelatihan FLS bagi Pelatih (ToT) untuk memastikan sumber daya pelatih tersedia dalam pelaksanaan Pelatihan FLS;</li> <li>c. Meyediakan dukungan lanjutan setelah Training of Trainers (ToT) melalui kegiatan pendampingan dan pembinaan untuk mengembangkan keterampilan pelatih dalam memberikan prinsip-prinsip pembelajaran berbasis aktivitas;</li> <li>d. Menyediakan alat pengukuran untuk digunakan oleh institusi mitra untuk mengukur peningkatan pengetahuan, keterampilan dan perilaku para peserta yang telah dilatih;</li> <li>e. Mendokumentasikan, memperkenalkan dan menyediakan pendampingan untuk mengimplementasikan Model "Good Practices" sehubungan dengan kerjasama ini, dan/atau model-model lain yang relevan untuk mendukung tujuan dan capaian kerjasama ini.</li> </ol> <p>(2) UNIMUS, dengan mempertimbangkan ketersediaan anggaran dan SDM, berkeinginan untuk mengambil tanggung jawab sebagai berikut:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Menyediakan sumber daya manusia yang akan bertanggung jawab sebagai fasilitator/pelatih untuk memberikan Pelatihan FLS;</li> <li>b. Melaksanakan dan mengintegrasikan Pelatihan FLS di institusi mitra;</li> <li>c. Memfasilitasi pengumpulan data secara kuantitatif dan kualitatif untuk memonitor dan mengevaluasi implementasi Pelatihan FLS;</li> <li>d. Berikan masukan tentang bagaimana memperbaiki kurikulum Pelatihan FLS pada</li> </ol>

gr  
dts

	akhir intervensi.
ARTICLE 4 LIMITATION OF ACTIVITIES	PASAL 4 BATASAN AKTIVITAS
(1) THE PARTIES do not intend to be involved in politics and business or commercial activities beyond the initiatives included in this Partnership Agreement. (2) THE PARTIES acknowledge the importance of respecting local customs, religion and regulations.	(1) KEDUA BELAH PIHAK tidak terlibat dalam kegiatan politik, usaha/kegiatan komersial, dan kegiatan lainnya di luar program kerjasama yang tercantum dalam Kesepakatan Kemitraan ini. (2) KEDUA BELAH PIHAK menghormati adat istiadat, agama dan peraturan lokal/setempat.
ARTICLE 5 DURATION	PASAL 5 JANGKA WAKTU
(1) This Partnership Agreement is valid until August 31 <sup>st</sup> , 2020 and represents the intentions of THE PARTIES upon the date it is signed. (2) THE PARTIES can make a written agreement to extend this Partnership Agreement. (3) In the event that either PARTY intends to terminate the Partnership Agreement, THE PARTIES will confer to develop a plan for the orderly continuation or close-out of any jointly implemented activities.  In March 2020, THE PARTIES will draw up an exit strategy to ensure the sustainability of the program.	(1) Kesepakatan Kemitraan ini berlaku hingga 31 Agustus 2020, dan merupakan perwujudan keinginan PARA PIHAK sejak ditandatangani Kesepakatan Kemitraan ini oleh PARA PIHAK. (2) PARA PIHAK dapat membuat kesepakatan tertulis untuk perpanjangan Kesepakatan Kemitraan ini. (3) Dalam hal salah satu atau PIHAK bermaksud mengakhiri Kesepakatan Kemitraan ini, PARA PIHAK akan bertemu untuk menyusun rencana kelanjutan atau penghentian kegiatan yang dilaksanakan bersama-sama.  Pada bulan Maret 2020, PARA PIHAK akan menyusun Strategi Keberlanjutan Program (exit strategy).
ARTICLE 6 AMENDMENTS	PASAL 6 AMENDEMEN
Amendments to the Partnership Agreement amendments can only be made after consultation and with the written consent of THE PARTIES.	Amendemen atas Kesepakatan Kemitraan ini hanya dapat dilakukan setelah diadakan konsultasi dan dengan persetujuan bersama secara tertulis dari KEDUA BELAH PIHAK.
ARTICLE 7 CLOSING	PASAL 7 PENUTUP
The Partnership Agreement is made up in 2 (two) with duly stamped and each shall have equal legal aspects after being signed by THE PARTIES.	Kesepakatan Kemitraan ini dibuat dalam rangkap 2 (dua) dengan keduanya bermeterai cukup dan masing-masing mempunyai kekuatan hukum yang sama setelah ditandatangani oleh PARA PIHAK.
On behalf of / Atas Nama	On behalf of / Atas Nama
USAID YEP Project  Rini Amidjono Chief of Party	UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SEMARANG  Prof. Dr. Masrukhi M.Pd Rektor